



FORTIS

100TH ANNIVERSARY 1912  2012



Fortis

4	Information on the WORLD TIMER GMT	16 - 17	Crown functions
4	Informationen über den WORLD TIMER GMT		Kronenfunktionen
5	Informations sur la WORLD TIMER GMT		Fonctions de la couronne
5	Informacion WORLD TIMER GMT		Función de la corona
6	Informazioni sul WORLD TIMER GMT		Funzione della corona
6	Informação WORLD TIMER GMT		Funções coroa
8	All Functions	18 - 19	Guarantee
	Funktionsübersicht		Garantie
	Fonctions		Garantie
	Función		Garantia
	Funzione		Garanzia
	Funções		Garantia
9	Functions dial and bezel	21	Certificate
10	Funktionen Zifferblatt und Lünette		Zertifikat
11	Fonctions cadran et lunette		Certificat
12	Función centro y el bisel		Certificado
13	Funzione perno e lunetta		Certificato
14	Funções hub e lunetta		Certidão

INFORMATION ON THE WORLD TIMER GMT

Improved new technology allows us to communicate and transport simultaneously on all continents. More and more it is essential to know a certain time in a certain place in our world. The B-47 WORLD TIMER GMT with its specially engineered caliber F-2022 is the solution to enhance the functionality of a traveler's watch.

This FORTIS development is designed to monitor three times at once: The first by using the center hands, the second by the counter-clockwise rotating blue dial disc with the red zero meridian hand and the third by setting the external bezel with the engraved capital names.

INFORMATIONEN ÜBER DEN WORLD TIMER GMT

Neue Technik erlaubt simultane Kommunikation und Transportation auf allen Kontinenten. Es wird zunehmend notwendiger, die Zeit an einem bestimmten Ort in der Welt zu wissen. Der B-47 WORLD TIMER GMT mit seinem eigens für diese Funktion entwickelten Kaliber F-2022 ist die innovative Lösung für eine praktische Weltzeituhr. Diese FORTIS Neuheit wurde entwickelt, um drei verschiedene Ortzeitangaben gleichzeitig zu bedienen: Die erste mittels der Zeiger, die zweite durch die innere Drehscheibe mit dem roten Nullmeridian als Zeiger und drittens durch Einstellung der Drehlunette mit den gravierten Städtenamen.

INFORMATIONS SUR LA WORLD TIMER GMT

Les nouvelles technologies permettent la communication instantanée et le transport dans tous les continents. Connaître l'heure d'un lieu dans le monde revêt ainsi toujours plus d'importance.

Développé spécialement pour assurer cette fonction, le calibre F-2022 de la B-47 WORLD TIMER GMT constitue la solution novatrice dont rêvent tous les voyageurs. Cette nouveauté signée FORTIS a été développée pour donner simultanément l'heure de trois lieux différents : la première au moyen de l'aiguille, la deuxième par le cadran pivotant interne qui prend le méridien zéro rouge pour aiguille et finalement la troisième qui s'obtient en positionnant la lunette pivotante sur les villes gravées.

INFORMACION WORLD TIMER GMT

El perfeccionamiento de las nuevas tecnologías nos permite comunicarnos y transportarnos simultáneamente a todos los continentes. Cada día es más esencial saber la hora en cualquier lugar de nuestro mundo. El B-47 WORLD TIMER GMT con su calibre F-2022 especialmente desarrollado, es la solución para incrementar la funcionalidad de un reloj para viajeros. Esta evolución de FORTIS está diseñado para mostrarnos 3 horas a la vez: La primera usando las agujas centrales, la segunda por la esfera azul rotatoria con la aguja roja del meridiano cero y la tercera colocando el bisel externo con los nombres grabados de las capitales.

INFORMAZIONI WORLD TIMER GMT

Il perfezionamento delle nuove tecnologie ci consente di comunicare e spostarci velocemente in ogni parte del mondo. E' sempre più essenziale sapere l'ora esatta in una certa parte del mondo. Il B-47 WORLD TIMER GMT con il suo calibro F-2022 appositamente progettato è la soluzione per migliorare la funzionalità di un orologio nato per chi viaggia. Questa evoluzione è stata studiata per consentire il monitoraggio di tre fusi orari in una sola volta: il primo usando le lancette centrali, il secondo usando il quadrante blu che ruota in senso antiorario con la lancetta rossa del meridiano zero e la terza posizionando la ghiera dove c'è inciso il nome della capitale.

INFORMAÇÃO WORLD TIMER GMT

Nova tecnologia desenvolvida permite-nos comunicar e transportar-nos simultaneamente a todos os continentes. Cada vez mais, é essencial conhecer um determinado período de tempo num determinado lugar no nosso mundo. A escala mundial do B-47 GMT com o seu calibre projectado especialmente, F-2022, é a solução para melhorar a funcionalidade do relógio de um viajante. Este desenvolvimento FORTIS foi projectado para nos mostrar três fusos horários ao mesmo tempo: O primeiro, usando os ponteiro do centro, o segundo pela rotação contrária do mostrador azul com o ponteiro vermelho do meridiano zero e o terceiro, definindo o aro externo com os nomes das capitais gravados.

Hour hand
Stundenzeiger
Aiguille d' heure
Mano de hora
Lancetta delle ore
Ponteiro das horas

Minute hand
Minutenzeiger
Aiguille des minutes
Aguja de los minutos
Lancetta dei minuti
Ponteiro dos minutos

B

A

Second hand
Sekundenzeiger
Aiguille des secondes
Segunda mano
Seconda lancetta
Segunda mão

GMT Indication
GMT Anzeige
GMT Indication
GMT Puntero
GMT Puntatore
GMT Ponteiro

DIAL (A)

The disc depicting the world rotates counter-clockwise once within 24 hours. A selection of 15 of 24 cities from the turning bezel are displayed as red dots in the respective time zone: London (Greenwich meridian as a red line), Cape Town, Moscow, Dubai, Mumbai, Hong Kong, Tokyo, Sydney, Noumea, Los Angeles, Calgary, Canada, Mexico, New York, La Paz, Rio de Janeiro. The 24 hour scale on the dial displays the time in all time zones simultaneously.

TURNING BEZEL (B)

The 24 city names represent the 24 different world time zones. London UTC correlates with the zero meridian from which the time zones are determined, to East plus + and West minus -. To find out the home time while travelling set the hour hand to the current city name on the bezel and add / deduct the hour difference to your home time zone. The two city name rings on the bezel indicate whether the current local time in comparison to home time is ahead of time (outer ring) or behind (inner circle).

ZIFFERBLATT (A)

Die blaue Scheibe, die die Erde vom Nordpol aus gesehen dargestellt, dreht sich entsprechend der Erdrotation im Gegenuhrzeigersinn einmal in 24 Stunden.

Eine Auswahl von 15 der 24 Städte der Drehlünette, markiert als rote Punkte die jeweiligen Zeitzonen: London (Nullmeridian als rote Linie), Kapstadt, Moskau, Dubai, Mumbai, Hong Kong, Tokio, Sydney, Nouméa, Los Angeles, Calgary, Mexiko, New York, La Paz, Rio de Janeiro.

Die aktuelle Uhrzeit in jeder Zeitzone ist auf der 24 Stunden Skala auf einem Blick ablesbar.

DREHLÜNETTE (B)

Die 24 Städtenamen stehen stellvertretend für die Zeitzonen unserer Erde. London UTC entspricht dem Nullmeridian, von dem aus die Zeitzonen nach Osten plus + und nach Westen minus -, festgelegt sind.

Zur Ermittlung der Heimatzeit während einer Reise wird der Stundenzeiger auf den aktuellen Städtenamen der Lünette eingestellt und die Stundendifferenz zur Heimatzeitzone errechnet. Die gravierten Städtenamen zeigen an, ob die aktuelle Ortszeit der Heimatzeit voraus (äußerer Kreis +) oder zurück ist (innerer Kreis -).

CADRAN (A)

Le disque bleu, qui représente notre planète vue du pôle Nord, effectue, à l'image de la terre, une rotation en 24 heures dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Une sélection de 15 villes sur les 24 que compte la lunette pivotante indique sous forme de points rouges les fuseaux horaires respectifs: Londres (ligne rouge qui représente le méridien zéro), Le Cap, Moscou, Dubaï, Mumbai, Hong Kong, Tokyo, Sydney, Nouméa, Los Angeles, Calgary, Mexico, New York, La Paz, Rio de Janeiro. En utilisant l'échelle 24 heures, l'heure de chaque fuseau horaire est lisible d'un seul coup d'œil.

LUNETTE PIVOTANTE (B)

Les 24 noms de villes représentent les fuseaux horaires de notre planète. Londres UTC correspond au méridien zéro à partir duquel les fuseaux horaires sont définis, soit plus + vers l'Est et moins - vers l'Ouest. Pour déterminer l'heure du lieu de sa résidence durant un déplacement, il suffit de pointer l'aiguille des heures sur le nom des villes correspondantes de la lunette et de calculer le décalage horaire par rapport au fuseau horaire de son domicile. Les noms des villes gravées montrent si l'heure locale de son lieu de résidence est en avance (cercle externe +) ou en retard (cercle interne -).

DISCO INTERIOR (A)

El disco, que representa el mundo, rota cada 24 horas al contrario de las agujas. Una selección de 15 de las 24 ciudades del bisel giratorio están indicadas por puntos en sus respectivos husos horarios: Londres (Greenwich como una línea), Ciudad del Cabo, Moscú, Dubai, Bombay, Hong Kong, Tokio, Sydney, Noumea, Los Ángeles, Calgary, Canadá, Méjico, Nueva York, La Paz y Río de Janeiro. Utilizando la escala de 24 horas de la esfera, puede visualizar la hora en todos los husos horarios a la vez.

BISEL GIRATORIO (B)

Los nombres de las 24 ciudades simbólicas representan los 24 diferentes zonas horarias. La posición actual se coloca frente a la aguja horaria, de esta manera podemos ver claramente la diferencia entre la hora de donde nos encontramos y la de casa.

Los dos aros del bisel nos indican si la hora local esta por delante (circulo exterior) o por detrás (circulo interior) en comparación con la hora de casa. La información "UTC+X" o "UTC-X" nos indica la diferencia actual entre la hora local y la hora en Londres UTC/GMT.

Adicionalmente se especifica la diferencia entre las zonas horarias individuales y la hora Central Europea.

DISCO INTERNO (A)

Il disco raffigurante il mondo ruota in senso antiorario ogni 24 ore. Una selezione di 15 delle 24 città dalla lunetta girevole vengono visualizzate come punti nel fuso orario corrispondente: Londra (il meridiano di Greenwich come una linea in grassetto), Cape Town, Mosca, Dubai, Mumbai, Hong Kong, Tokio, Sydney, Noumea, Los Angeles, Calgary, Canada, Mexico, New York, La Paz, Rio de Janeiro.

Usando la scala delle 24 ore sul quadrante, puoi visualizzare l'ora in tutti i fusi orari nello stesso momento.

LUNETTA ROTANTE (B)

I nomi delle 24 città si riferiscono a 24 diversi fusi orari. London UTC rappresenta il meridiano zero, dal quale è possibile determinare tutti gli altri: a est più + e a ovest meno -. Per sapere qual è l'ora del proprio paese mentre si è in viaggio, posizionare la lancetta delle ore sul nome della città in cui ci si trova riportato sulla lunetta e contare le ore di differenza rispetto al fuso orario del proprio paese.

I due cerchi della lunetta su cui sono incisi i nomi delle città indicano se l'ora locale è avanti (cerchio esterno) o indietro (cerchio interno) rispetto a quella del proprio paese.

DISCO INTERIOR (A)

O disco retrata o mundo, gira em sentido contrário a cada 24 horas. Uma selecção de 15 das 24 cidades da luneta giratória são exibidos como pontos nos respectivos fusos horários:

Londres (Greenwich como meridiano - linha em negrito), Cidade do Cabo, Moscovo, Dubai, Mumbai, Hong Kong, Tóquio, Sydney, Noumea, Los Angeles, Calgary, Canadá, México, Nova Iorque, La Paz, Rio de Janeiro.

Usando a escala de 24 horas no mostrador, pode visualizar o tempo em todos os fusos horários ao mesmo tempo.

LUNETAS GIRATÓRIA (B)

Os nomes das 24 cidades, simbolicamente valem para os 24 fusos horários diferentes. A localização actual é definida pela posição do ponteiro das horas, portanto, a diferença entre o tempo actual e o tempo em casa é claramente legível. Ambos os anéis cidade no painel indicar, se a hora local actual está à frente (círculo exterior) ou para trás (círculo interior) tempo em comparação com o tempo de casa.

As informações, UTC+X“ou, UTC-X“indica a diferença real entre o momento atual para Londres UTC / GMT. Além disso, a diferença entre os fusos horários individuais para o tempo (Central europeu) é especificado.

Attention	Water-resistant with pushed-in crown only.
Achtung	Nur wasserdicht mit angedrückter Krone.
Attention	Étanches uniquement avec couronne poussée.
Atención	Solo son sumergibles cuando la corona está insertada hasta el fondo.
Attenzione	Impermeabile solo se la corona è inserita a fondo.
Atenção	A estanqueidade só é mantida se a coroa estiver colocada na posição correcta.



- 1** Winding position
Aufziehen
Position de remontage
Posición de cuerda
Posizione di carica
Posição de corda
- ▲ 2a** Setting 2nd time zone on rotating earth disc
Einstellung der 2. Zeitzone auf rotierender Drehscheibe
Mise à l'heure 2e fuseau horaire sur un disque tournant
Ajuste del 2º huso horario con el disco rotatorio
Regolazione secondo fuso orario su piattaforma rotante
Ajuste segundo zona de tempo em plataforma rotação
- ▼ 2b** Quick date adjustment
Schnelleinstellung des Datums
Correction rapide de la date
Corrección rápida de la fecha
Correzione rapida della data
Acerto rápido da data
- 3** Handsetting / second stop
Zeigerstellung / Sekundenstopp
Mise à l'heure / stop seconde
Puesta en hora / paro de segundos
Regolazione dell'ora / ferma secondi
Acerto da hora / paragem dos segundos